

# Cun il floret ed il morgenstern

Svanescha la neolatinitad da las scolas primaras da la Bassa?

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Il renumà schurnalist tessinois Moreno Bernasconi («Corriere del Ticino», scursani «CdT») posseda ragischs plurilinguas che van enavos enfin a pievels cristians da l'Imperi osmanic a sid dal Mar nair. Perquai è l'fitg attachà a la varietad culturala tradiziunala da la Svizra.** En in editorial publictà il mars 2012, gist suenter la fundaziun d'ina grupp parlamentara federala per l'«italianità», crititgava l'ch'ins «sa refereschia al princip da territorialità dals linguatgs per als cuirassar ('blindare') aifer lur agens intschess (...). Ina bilinguitad cun 'schwyzerdütsch' ed englais munta in tarment ('terribile') impovriment (...). Il mund global pretenda oz in spiert avert per culturas differentas.» Dapi lur è creschì en las scolas da la Svizra alemana il privel d'ina degradaziun zuppada dal franzos e dal talian a favur da l'englais.

## Cunter il franzos en primara

En il «CdT» dals 2 d'october cumenza l'editorial da Bernasconi sco suonda: «Il fegl uffizial dal chantun Lucerna ha publictà dacurt in text d'ina iniziativa che defenda l'instrucziun da mo ina lingua

estra en scola primara. Oz instruesch'ins englais davent da la terza e franzos davent da la tschintgavla. L'inziativa na di betg tgenin da quests dus ch'ins duess instruir, ma igl è cler ch'i fiss l'englais. Ella vegn sustegnida da represchentants da tut las principalas partidas politicas e da gruppas economicas, (...) sco era da l'Uniun chantunala da magistraglia; lezza vul (...) far pressiu sin l'Uniun tetgala da la magistraglia svizra, pia era sin la Conferenza svizra da las directuras e dals directurs chantunala da l'educaziun publica (CDEP) (...). Ils promoturs da la nova iniziativa, sco era l'Uniun chantunala da magistraglia, punctueschan che la segunda lingua estra en Savla surstrapatschia ils uffants e reduceschia lur prestaziuns en auters roms sco la matematica e la lingua materna.» Uschia il prim paragraf da l'editorial da Bernasconi. Ina part da quai ch'el scriva pudev'ins gia leger otg dis avant, en la «Neue Luzerner Zeitung» dals 24 da settember. Là, sut la lingua grossa: «Schluss mit Frühfranzösisch?» (p. 23), scriveva redactura Luzia Mattmann: «Deputada Priska Galliker (pcd) rapporta (...): 'Jau dun scola en segunda secundaria, stgalim B. Tut il pli 20% da la classa è abla da scriver ina frasa

tudestga senza sbagl' (...). Charles Vincent, schef da l'Uffizi chantunal per l'instrucziun primara, s'exprima a moda pli reservada davart l'inziativa: 'Sche lezza survegn ina maiortad, pudess Lucerna sa chattar isolada (...). Il 'Lehrplan 21' mira gist ad armonisar ils chantuns, e quai er areguard l'instrucziun da linguas estras.»

## Reacziun a chadaina

Bernasconi entschaiva il segund paragraf da ses editorial dals 2 d'october sco suonda: «[Cunter il franzos] cumbatta Lucerna cun il floret; la Sutsilvania perencunter piglia da bell'entschatta il morgenstern. In postulat da la pps, il qual plascha a blera gliued, formulescha cler e net la finamira: Abolir senz'ater l'instrucziun tempriva da franzos (...). La regenza [sutsilvana] (...) fa endament che, secund lez postulat, 'germanofons emprendan englais pli tgunsch ch'ina lingua neolatina.'» Gist quai fiss en sasez in motiv d'entschaiver cun il linguatg il pli grev e pir pli tard cun l'englais; ma in'otra logica para da reger tar la regenza sutsilvana, la quala punctuescha: «Las uniuns da magistraglia secundaria en ils chantuns SZ, SG, GL,

AR, ZH e TG han propost da bandischar tuttatg il franzos da las scolas primaras. En Turgovia è anc pendent ina moziun politica che vul stgassar il franzos tempriv.» Bernasconi menziuna era l'inziativa chantunala grischuna «che pretenda l'instrucziun da mo in linguatg 'ester' sin stgalim primar.» Quai è pia la logica da quai ch'el numna ina «reacziun a chadaina».

## Cumenzar en scolina

Co statti en la patria da Bernasconi cun l'instrucziun da linguas? Suenter tschintg onns da «scuola elementare» vegnan quatter da «scuola media». «En il chantun Tessin instruesch'ins trais linguas estras obligatorias: Franzos da la terza a la settavla, tudestg davent da la settavla, englais davent da l'otgavla» (1). Plants sco a Lucerna ed auters chantuns alemans n'aud'ins betg. Èn italofoons favurisads da lur lingua materna? Segir betg: En Italia, cun las excepziuns evidentas da la Val d'Aosta e dal Tirol dal sid, è l'ignoranza areguard linguas estras vaira derasada. Bernasconi, che ha pasentà plis onns en la Bassa, dat in'interpretaziun en ses editorial: «Ils uffants da là vivan en in ambient nua che la lingua

da mintgadi, sin tut ils stgalims, è il dialect aleman. Aifer tschintg onns [da primara] vegnan els instruids en tudestg, lur en englais e suenter en franzos. Quai è simplamain unrealistic (...). I dat propi in privel da babilonia linguistica e d'ina surpretensiun che fetschia donn a tschels roms da scola (...). Mintgatant è perfin la magistraglia primara pauc disada al franzos.» Ma na datti betg dialects en la Svizra italoфона? Bain, ma gia en scolina emprendan ils uffants il talian standard. «En situaziuns formalas, discurrend cun gliued ch'ins n'enconuscha betg, en la vita publica, en in rom uffizial mid'ins automaticamain en talian standard» (2). Bernasconi concluda ch'ins na possia betg realisar dapertut il model da la CDEP per l'instrucziun primara en duas linguas estras. Gist quest atun duai la CDEP eleger la successura u il successur da sia parsura, cuss. guv. Isabelle Chassot (FR), la quala vegn a manar l'Uffizi federal da cultura. Co va quai vinavant cun las linguas naziunalas en la scola svizra?

1. José Ribeaud, Vier Sprachen, ein Zerfall. Turritg (Nagel & Kimche, ISBN 978-3-312-00580-2) 2013, p. 94.

2. José Ribeaud (sco nota 1), p. 153.